

اللغة

imbongi ΓΛΩΣΣΕΣ

lenguas poet ururimi

språk اللغة زبان भाषाँ

limbi ensemble sprachen ulwimi

poet 詩人 言語 dichter jazyky lingue

básník linguas umusizi

À la rencontre des langues

À la rencontre du poème

Compagnie Les arTpenteurs
Printemps des poètes « Frontières »

Mise en voix plurilingue de récits et poèmes
par les élèves de la classe de 1^{er}GS

Jeudi 25 mai à 18 h
à la salle polyvalente
du lycée Auguste et Louis Lumière

Arpenter le monde, traverser les frontières et les langues, mélanger les voix, voilà les chemins que nous avons empruntés cette année, dans le cadre du projet multilingue : « *A la rencontre des langues* ». Les élèves ont choisi des textes poétiques, qu'ils ont traduits, pour les faire entendre, repousser les frontières de nos savoirs et de nos imaginaires.

Nos langues intimes et familiales, nos langues exilées pour certains d'entre nous, nos langues apprises, nos langues rêvées ou exhumées sont devenues notre terreau, travail fragile dans la prise de parole qui nous rend forcément vulnérable, mais sensible à l'autre, ou qui nous renvoie à notre étrangeté à dire le texte dans la langue de l'autre.

LA CLASSE DE 1G3 PRESENTE :

A la rencontre des langues

En français et...

groupe 1	Ma voix silence (extraits)	Elisabeth Granjon (France)	
Zoé, Calvin	La bohème	Charles Aznavour (France)	italien, espagnol
Saad, Romain	Poète ?	Shuntaro Tanikawa (Japon)	japonais, italien
Kilian, Mattéo, Taha	Serein	Giuseppe Ungaretti (Italie)	italien
	La rose	Omar Khayyam (Perse)	italien
	J'ai tout ce que je vois	Rola Sirhan (Palestine)	italien
Morgan, Idris	Toucher des roses	Rainer Maria Rilke (Allemagne)	allemand, italien
Anouk P, Sara	Vache	Selima Hill (Royaume-Uni)	anglais
groupe 1	Ma voix silence (extraits)	Elisabeth Granjon (France)	
groupe 2	Avant de partir Il est possible	Jean-Pierre Siméon (F) Manuel Alegre (Portugal)	
Ouissal, Meriem	Trois proverbes	Les proverbes de ma mère (Liban)	arabe
Jihane, Eulalie, Camille	Quels rêves ?	Maram El Masri (Syrie)	espagnol
	Aimer	Maram El Masri (Syrie)	anglais
	Je dors	Maram El Masri (Syrie)	italien
Mohamed, Adam, Dorian	Les enfants de Syrie	Maram El Masri (Syrie)	espagnol, italien, anglais
<u>Ouissal, Meriem</u>	Trois autres proverbes	Les proverbes de ma mère (Liban)	arabe
Anouk B, Adeline	Mort dans notre impasse	Gaël Faye (France)	kinyarwanda
Final groupe 2	Dans ma langue	Grigore Vieru (Moldavie)	
groupe 3	Texte d'après Jean-Yves Loude, Goethe, Flora Lewis, Roger Bacon, Rita Mae Brown, et des proverbes tchèques et chinois		
Louisa, Milla, Victoria	Lendemain de première	Kae Tempest (Royaume-Uni)	anglais, italien
Lola, Marcus	Ça doit être parce que je t'aime	Ricchi e Poveri (Italie)	italien, espagnol
Anouk J, Marius	Une lueur	Marie ? Ossip Mandelstam (Russie)	roumain, italien, suédois, LSF
Nathan, Enzo	Pour un enfant malade	Umberto Saba (Italie)	italien, anglais
groupe 3	Texte d'après Albert Guinon, Nelson Mandela, Emil Cioran		
Final classe	Ami	Jean-Pierre Siméon (France)	